

AEROVECTOR

ATC RADIO COMMUNICATION GUIDE

Русско-английская фразеология для симулятора

DOCUMENT	AV-TRG-RTF-001
VERSION	3.3 / 29 JUL 2026
STATUS	TRAINING · SIMULATION ONLY

Этот документ предназначен только для виртуальной авиакомпании и авиасимулятора. Он не заменяет FCOM, QRH, AFM, MEL, AIP, действующие карты, указания ATC или документы реального эксплуатанта.

1. Базовая техника радиообмена

Сначала прослушай частоту и ATIS.

Подготовь сообщение до нажатия РТТ.

Первый вызов: станция позывной местоположение/стоянка запрос ATIS.

Каждое разрешение подтверждай своим позывным.

Обязательно повторяй runway, heading, level/altitude, speed, squawk и hold short.

Если не понял: SAY AGAIN / ПОВТОРИТЕ; если нужно медленнее: SPEAK SLOWER / ГОВОРИТЕ МЕДЛЕННЕЕ.

2. Формат первого вызова

EN: Sheremetyevo Delivery, Aerovector five zero one, stand one five, information Bravo, IFR to Beijing, request clearance.

RU: Шереметьево-Доставка, Аэровектор пятьсот один, стоянка пятнадцать, информация Браво, по ППП в Пекин, прошу разрешение.

3. Полный учебный сценарий

Clearance delivery

EN: Aerovector 501, cleared to Beijing Daxing via KOGOM 3F departure, runway 06 Right, climb initially 3,000 feet, squawk 4213.

RU: Разрешен полёт в Пекин-Дасин по схеме KOGOM 3F, ВПП 06 правая, первоначально набирайте 900 метров / 3 000 футов, ответчик 4213.

Push and start

EN: Aerovector 501, request pushback and start, stand 15.

RU: Аэровектор 501, стоянка 15, прошу буксировку и запуск.

Taxi

EN: Aerovector 501, taxi holding point runway 06 Right via Alpha, Charlie 7, hold short runway 06 Centre.

RU: Аэровектор 501, рулите к предварительному 06 правая по Альфа, Чарли 7, перед 06 центральной остановитесь.

Line up / takeoff

EN: Aerovector 501, line up and wait runway 06 Right. / Cleared for takeoff runway 06 Right.

RU: Аэровектор 501, занимайте исполнительный 06 правая и ждите. / Взлёт разрешаю, ВПП 06 правая.

Departure

EN: Aerovector 501, passing 2,400 feet climbing 3,000 feet, KOGOM 3F.

RU: Аэровектор 501, прохожу 700 метров, набираю 900, схема KOGOM 3F.

En route

EN: Aerovector 501, request climb flight level 370.

RU: Аэровектор 501, прошу набор эшелона 370.

Descent

EN: Aerovector 501, descend flight level 120, expect ILS runway 05 Left.

RU: Аэровектор 501, снижайтесь эшелон 120, ожидайте ILS ВПП 05 левая.

Approach

EN: Aerovector 501, established ILS runway 05 Left.

RU: Аэровектор 501, на курсе и глиссаде ILS 05 левая.

Landing

EN: Aerovector 501, runway 05 Left, cleared to land, wind 040 degrees 4 metres per second.

RU: Аэровектор 501, ВПП 05 левая, посадку разрешаю, ветер 040 градусов 4 метра в секунду.

Go-around

EN: Aerovector 501 going around.

RU: Аэровектор 501, ухожу на второй круг.

4. Обязательный readback

Повторять	Пример
ВПП	runway 06 Right / ВПП 06 правая
Указания занимать, пересекать, ждать перед ВПП	line up, cross, hold short
Курс	heading 270
Высота / эшелон	climb 3,000 feet / flight level 370
Скорость	maintain 180 knots
Код ответчика	squawk 4213
Разрешение на маршрут	cleared to destination + SID / route

5. Аварийная и срочная связь

Distress: MAYDAY MAYDAY MAYDAY, Aerovector 501, engine failure, maintaining flight level 250, request immediate descent and vectors to nearest suitable airport, persons on board 210, fuel endurance 2 hours.

Urgency: PAN PAN PAN PAN PAN PAN, Aerovector 501, passenger medical emergency, request priority landing.

6. Потеря связи в сети

Не имитируй реальные lost communication procedures без правил конкретной сети. Сначала проверь выбранное устройство, громкость, push-to-talk, правильность частоты и текстовые сообщения. На VATSIM/IVAO следуй опубликованным правилам сети и указаниям контроллера.

7. Частые ошибки

Передача без позывного.

Слишком длинная речь и лишний жаргон.

Повторение только слова Roger вместо обязательных элементов разрешения.

Путаница cleared for takeoff и line up and wait.

Использование takeoff в других сообщениях вместо departure, когда это требуется правилами сети.

Чтение частоты и чисел как обычного числа вместо принятого формата.

Источники и границы применения

Приказ Минтранса России от 25.11.2025 № 414, ФАП «Порядок осуществления радиосвязи при обслуживании воздушного движения в пределах территории Российской Федерации» (действует с 01.03.2026).

FAA Aeronautical Information Manual, Chapter 4, Section 2 — Radio Communications Phraseology and Techniques.

FAA Pilot/Controller Glossary — актуальная терминология pilot/controller communications.

FAA Instrument Procedures Handbook — departure, arrival and approach fundamentals.

ToLiss Simulation Manuals поставляются владельцам соответствующих продуктов; материалы ToLiss не копируются и не распространяются в этом пакете.

Фразеологические примеры в документе — учебные шаблоны, составленные на основе официальных принципов. Конкретная процедура всегда зависит от государства, аэродрома, сети VATSIM/IVAO, опубликованных карт и указаний диспетчера.